

IONE:

ggi come Aladino e Ali Baba sono molto famosi e senz'altro li conos-  
ibri o a film, ma forse non sapete che le loro storie fanno parte di una vo-  
di novelle orientali intitolata "Le mille e una notte". Probabilmente ave-  
re, di un hotel o di un giardino, "è da mille e una notte!" con un'espress  
'favoloso, sontuoso, esotico".

o non sappiate che 1000 in arabo può significare "innumerevoli" e 1000  
il numero indefinito. Tantissime sono infatti le storie, in origine orali, rac-  
te in tempi, culture e luoghi diversi (Persia, Egitto, India, Cina...), evc  
ago e favoloso. È il primo caso di libro in cui c'è una "storia cornice"  
e tante altre, spesso incastrate l'una nell'altra come scatole cinesi. A  
liche, in Europa arrivarono, tradotte dall'arabo, solo nel 1700 e non era-  
ini, ma per adulti.

a versione per ragazzi ho scelto non solo le storie più famose, ma anc  
iginali, rispettando l'ambientazione favolosa e magica, evitando la ripeti-  
za descrittiva e prendendomi diverse libertà narrative. Una scelta per  
o molto spazio alla cornice: non è più solo un espediente narrativo la v  
le, qui vera protagonista e simbolo della magia della narrazione. È anc  
di artigiana della parola scritta al potere di quella orale e la sfida, sperc  
tire nella scrittura il respiro della parola parlata.